

1. a-s dē kipe en spærwær zin bænözəba-ŋ
2. mē vrint is dē blumē gitē
3. tegəwo.rdəX spinözə alēn mē mēfines
4. spitē is swō-r wærək
5. optisXœt kre.igē zə vørsXimeld bru-æt
6. dē timərma-n het əsplintēr in zə vijēr
7. dē sXipēr liktē zə lipē a-f
8. indi fəbrīk is nīks tē zin
9. jǎ-n kum binē
10. to-n yir glā-zə oir || glō-si || *pint niet gebr.* || əŋ  
ka-n melək = *een liter melk* (əŋ kī-nētjē melək =  
15 l. melk)
11. ge. ma-r yir punt krikē
12. zə hēbē mē sē ya-ryē dri litēr wa-in əpXəzəupē
13. ha-ı waw mē mēdēn ent hawt tē lēf
14. igēp sē kni gēzin - ha-ı zax ər lilək cēt
15. vastələ-vət wōrt hi-r ni yœ.l mē.r gəhawē
16. ig bēm bla-ı dā-k mē haljī nij mej gəgu-n bēn
17. ikēpēt ni gēdu-n jō
18. wi de.jeta-n - didēr a-ŋkumpt
19. spī-nəkōp of spī-n - spī-nra-X - rō-gebōl
20. pēt - mās - ba-ŋ - bēnaut - bānzəX - bānzij -  
tlānt - pa-dəstu-l - ha-X (= *plantenheg*) - kīkēr -  
wūrəkər
21. di vī-nt ma-kt met idere.n hēri
22. ək sē.jē en doši krō-ltjīs gē.ıvē
23. ə-ŋələ-nt lō-t fœ.l awē sXē.pē sloepē
24. zə hēbənēm alēs Xēbe.jtē
25. ge. mē twe.j bre.jjē ste.nē - bre.jjēr - dē bre-stē
26. dā stambē.əlt sta-tēr ni mē.r
27. di man hēp ə le.əvə a-zəmprīns || of : ə hē.rē  
le.vətjē
28. dē dy.vəl ız ni n dē hē.məl gēble.yē
29. dē sXoalkmdrē za-in mētē mē.stēr na- zēj gəwē.əst
30. ik ken ni e.rdēr kumē a-zdā-k klō-r bēn
31. dē ku.jē drījkē gra-X slōbēr
32. ha-ı ken ni gā-n wærəkē ha-ı hēp et ı zə strōt
33. wı jē efē di be.zēm an dē ste-l ma-kē
34. ne.j ke.gələ du-n zə ni mē.r *wat onderwets*  
gəspœ.lt ||
35. hē. ik hējē al twe.j ke.r gēru.pē || of ik het a.l  
twe.j ke.r a-ŋjē gēru.pē
36. di pē.r is ni rē.p - dē pitē bēnē nōX wit
37. zə zēn na- et lā-nt
38. zə hēp e.rs sē sēntē hēləpē əpma-kē
39. ha-ı zal et ni fēr brējē
40. zə is dē hēləft fərspe.lt || of (*ouder maar niet uit-*  
*gestorven*) fərspœ.lt
41. dē ma-n mōt sē yra-w bēsXerēmē
42. et is Xəyō-rlək in dē a-mstəl tē zəwēmē
43. ha-ı hēp en hoəp prō-tjēs umdat i stērək is
44. wa-ı mu.tē dā-r dē hēləft fan hēbē əjālī dē rest
45. hēləpēs efē dā bet optilē
46. unzə mesələ-r isoyēt a-z ba-ger
47. zə hēbē gəwet wi et fərstē sprījē ken
48. dē bō-mkwe.kēr zel dē bō-m entē
49. du. ers et ra-m dıXt - dē lœikē = *de blinden voor*  
*'t raam*
50. dē klōk lœ.ıt - dē əXəntjīnst - dē ə-vəntjīnst
51. bədəsprā-ı - kīkərdrī - mīstrā.jē - dē mīst  
dərō.vər rē-ı.jē - əfbrē.jē (*van een zaak*) -  
stākəzā-k
52. sē hēptēr hō-r dēra.f la-tē knīpē
53. hē mōs(t) fa-n sē yō-dēr zēs jō-r sXō.l gā-n
54. ikēpēm a-fXerō.jē um zō la-t dıXt lāns et wō-tēr  
tē lo.əpē
55. yō-lē vēr.zē zijē hi-r ni yœ.l hi-r indē by.rī
56. kōlsē pōtē za-in - of bēnē ni fœ.l wō-rt
57. dē sXī.tēr sta-t bē dē o.əvə || dē hō-rt ||
58. in mō-rt is et nōX tē kawt um tē kō-sibalē
59. di ka-rs di gē.f bēst lıXt fīpēnit
60. ha-ı trōk et pa-rt an zə sta-rt || *de a. van sta-rt*  
*is korter dan die van pa-rt maar nog korter is*  
*die in sta-rtla-m (het touw langs de stalplaats*  
*der koeien).*
61. tu kwamē jalī ələk jō-r nā dē kērēmēs
62. dē domāne.j hēp XəzəXt dat Xət fōlma-kt is
63. jē za-g mē wēl ma-r jē zēj nīks tē.gēmē
64. dē zwa-lys zalē wē.r gaw trāXkumē - of yərūm-  
kumē || tēmēt = *al gauw, binnenkort* - tēmē.j =  
*over een tijdje (langer tijdsbestek).*
65. gō-jē yəndō-X ni kō-rtē
66. lās(t)ə zə gra-X ka-s
67. sē motēr is kēpēt - ha-ı lēXt indē pu.jēr
68. et hēp en warmē dā-X Xēwe.jst entīs əmō-jē  
ə-vət || ətīs ləkīs (*komt weinig meer voer*) ||
69. dā jōXī dā lu-pt əp sē blvətē bē.nē
70. di kǎ-n is gēbā-rstē
71. ig waw datik əmbrīf fandē pōst kre.əg
72. kē pa-in a-mē ha-rt
73. ik ken nīmē yərke.rdē mē-nse umgā-n || bārēl  
of dwarel = *tegendraads mens* ||
74. nā sXofta-ıt zētē wē et pa-rt fō-rdē nıwē ka-r  
|| *ouder : ny.t - ny.wē* || ka-r = *driwildēr* ||
75. ik hēp əm bē.tjē kō.rs - van vənōXət a.f
76. dē zō-n van dē konıj is - of hēp ək in dınst  
Xēwe.jst || zō.n *verouderd* ||
77. wē.t jē gē-n wā.gēmā-kēr tē wō-nē - əm bō-əX
78. di rō-əzē hēbē lājē dō.rəns
79. əkXələ-əf ər gē-n snā-rs fā-n
80. fō.rdat kīntjē gēdō-əpt wērt wā-st du-ət
81. hē hēp lō-əpēndē o.rē en trito-əgē
82. dēr dōXtərtjī - of dā-t kīnt fā-n dēr is mēdē  
mā-ntjē nō- et bōs um brā-mē tē plākē
83. dēr is ə spōrt fā-n di lē.r
84. ha-ı zētē əj grū-ətē kī-əl əp
85. dē mē-nse ka-ıkē alē-jn mō-r nā. gēlt
86. zə hēbē en drū-əgē kī-əl fā-n dē dōrst
87. di wē-X is krum - zōə ma-kjē en umwēX
88. ik Xā.f dā. kmt ə truməltjē
89. dē bōk is Xəstıkc - ha-ı ha-t əj kōrst ıngəslıkt
90. sē vərşī wā-s kōrt mō-r gu.t
91. lō- ma-ı mō-r cēitē şun zıtē || sXō.dy. *niet zeer*  
*gebr. maar is wel het woord voer schim op straat* ||
92. ə jō-ger mōt Xu.t kēnē sXıtē
93. şug mē hut əs əp
94. wō-r hējēm gələ-tē
95. əj ka.wē kēldēr is Xu.t fō.r et bīr
96. ig mōs əsəblu.t drījkē um a-ntē stērəkē

97. ig mut ers et fu.r indesta-l krœ.jø  
 98. mē bru.r wa.r.s mu.j  
 99. di melægbu.r di hep en gru.ætē wa.ik  
 100. di ka.rømelæk is dan en sy.r - jø kra.1 sē trΔX  
 101. wē zawē di pat mēny.r vøl kēnē kræ.r.igē  
 102. dər valt niks fanēm tē zēgē - sēky.r *eerder van pers. dan van werk : krek komt wel eens voor van precies van personen.*  
 103. ha.1 is krek op ta.it - kumt nō.jt ge.mēnyt tē lō.t  
 104. mitō.lijē za.in yu.rspy.gēndē bēragē - spy.gē = *overgeven, spuwen op straat | kwa.1.tē = prui-mensop spuwen.*  
 105. dāref jē dō.r op tē da.wē  
 106. in ā.mstērdā.m hēbē zē dē brΔX stΔk Xēva.rē op a.r.pkaw | *situatie met in en op is onzeker ; zeglieden zijn het niet eens.*  
 107. jē mōt uns fēlē əs komē bēka.ikē  
 108. hē is fān ā.mstērd.ām gēkumē mētēn duk bu.k of medēm bunk gēlt  
 109. da.s əm bō.kē dō.r - bukəhawt *wordt alleen door oudste zegsman grif als oud-Ouderkerks erkend.*  
 110. əj gētra.wdē vraw mōt kēnē nō.r.jē  
 111. ik hep hi.r gra.sa.t gēšō.jt mō.r et sa.t dōgdē nit  
 112. dē bi.rbra.r.wēr zēXt datēt nōX tē dy.r iz um tē ba.wē  
 113. ba.kē - ig ba.k - ja.1 ba.kt - wē hēbē gēba.kē - ba.kti  
 114. bi.jē - ig bi. ig bō.əj - ig hep Xēbō.əjē  
 115. et is kla.in mō.r fa.in  
 116. jē kēn hi.r a.jērē kra.igē op tē mā.rək  
 117. ha.1 za.jt dati omē dējkē za.w  
 118. et ma.1jē za.j dat ha.1 gēla.ik ha.t  
 119. dər wō.rē vef pra.1zē  
 120. dər le.jē vē.l a.r.kērs undēr di a.1kēlhu.əm  
 121. twa.tēr kō.r.əktso.u - tis andēkō.r.ək  
 122. etgra.s is nōXru.n - et is pa.s Xēma.1jt - et houj  
 123. mā.jənæsē mā.kē zē vanēt dō.r vā.n ən ən a.j  
 124. da.r bu.mpi du.t et da.r nit  
 125. dē pēsto.r di hep Xu.jē wa.in  
 126. uns a.wē hōis is a.fXēbrā.nt  
 127. hē la.t sē melæk lo.pē - dē cē.jēr - dē vērəl = *het vierde deel van een uier*  
 128. dē kōstēr lō.1t - ən krōis  
 129. dē bu.əmē vā.n dē krōwō.r.gē bō.gē dō.r vā.n dē vra.Xt  
 130. dē twe. dōisērs kwamē na.r bō.1tē  
 131. sē hēbēnēm bunt əm blaw gēsla.gē  
 132. dē sy. (*doop niet meer gebr.*) is dan - fla.w = *met te weinig zout*  
 133. dər lēX əm pa.k snuw  
 134. et is əni.uwēXstē tē.t gēle.dē da.kjē gēzin hep  
 135. ā.mstērdā.m wōrt əhi.lē ny.wē sta.t  
 136. ig du.tēt-wa.1 dunē jēt-ig dē.jēt - dēdi et mā.r - dē.jēzē et mō.r  
 137. dō.əpē - dō.əpjārək - dō.əpfunt - dē solda.tē  
 138. dōrsē - ha.1 dōrst (*ook = hij durfde*) - ha.1 hep Xēdōrsē  
 139. bindē - ig bint - ig bunt - gēbundē  
 140. bāndēr - ru.j - mō.rəgē  
 141. dē hō.lēdrēXt - of binē ā.mstēl  
 142. 1. hēkē - 2. cē.j - 3. bō.tēr - 4. bō.r.gērt - 5. hō.ft - 6. na.r.Xt - 7. vērkoXt - 8. kun - 9. bitē - 10. o.r.Xst - 11. umērs - 12. pēpī.r - 13. pījk 14. bīX - kōj - 16. zōX - 16. ra.m - 17. gāntēr - of gmtēr 18. lō.r.j - 19. wa.r.sXywē - of wa.sXa.wē - 20. ə.rəgēs - 21. gērst - of garst (*laatste gewoner*) - 22. ig dōXt - 23. ha.k - 24. harsēs - of hersēs - 25. hō.nīj - 26. mōs - 27. mā.gē - 28. mō.lē - 29. rōt - 30. wārəm - 31. sXa.wēr - 32. tē.nē - of tō.r.nē - 33. sXīlē

*De naam van de plaats in haar eigen dialect is : a-wērkerək*

*De inwoners heten : a-wērkerəkērs*

*Geen bijnaam bekend.*

*Aantal inwoners van de gemeente Ouder-Amstel bij de volkstelling van 1960 : 7.188 ; hiervan te Ouderkerk aan de Amstel : 3.234.*

*Taaltoestand : De veeteelt overweegt ; nog weinig nijverheid ; wel wat forenzen. Geen lokale verschillen.*

*Zeglieden : 1. van Bodegraven, Tijmen Cornelis, 62 jr. ; veehouder ; geb. te Oudekerk ; M. geb. te O., V. te Nieuwer Amstel ; spr. Ouderkerks.*

*2. Van der Velden, Jacob ; 77 jr. ; rustend handelaar in veevoeder ; geb. te Ouderkerk ; M. en V. geb. te O. ; spr. Ouderkerks.*

*3. De Nooij, Gijsbert Cornelis ; bijna 51 jr. ; veehouder ; geb. te Ouderkerk ; M. van O., V. geb. van 's-Graveland ; spr. Ouderkerks.*